PARÓQUIA DE SÃO JOSÉ
Ponta Delgada - S. Miguel - Açores
ANO XII - N.º 734 - 25/11 a 01/12/2023

# Página Litúrgica
## Ano A

# NOSSO SENHOR JESUS CRISTO REI DO UNIVERSO
## Our Lord Jesus Christ, King of the Universe

**LEITURA I Ez 34, 11-12.15-17**
**Leitura da Profecia de Ezequiel**
Eis o que diz o Senhor Deus: «Eu próprio irei em busca das minhas ovelhas e hei-de encontrá-las. Como o pastor vigia o seu rebanho, quando estiver no meio das ovelhas que andavam tresmalhadas, assim Eu guardarei as minhas ovelhas, para as tirar de todos os sítios em que se desgarraram num dia de nevoeiro e de trevas. Eu apascentarei as minhas ovelhas, Eu as levarei a repousar, diz o Senhor Deus. Hei-de procurar a que anda perdida e reconduzir a que anda tresmalhada. Tratarei a que estiver ferida, darei vigor à que andar enfraquecida e velarei pela gorda e vigorosa. Hei-de apascentá-las com justiça. Quanto a vós, meu rebanho, assim fala o Senhor Deus: Hei-de fazer justiça entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e cabritos». **Palavra do Senhor.**

**READING I Eze 34, 11-12.15-17**
**Reading of the Prophecy of Ezekiel**
Yes what the Lord God says: “I myself will go in search of my sheep and find them. As the shepherd watches over his flock, when he is in the midst of the sheep that were smaddling, so I will keep my sheep, to take them from all the places where they have strayed in a day of fog and darkness. I will feed my sheep, I will lead them to rest, says the Lord God. I'll look for the one that's lost and bring back the one that's slain. I will treat the one who is wounded, I will give vigor to the one who is weakened and I will watch over the fat and vigorous. I will feed them fairly. As for you, my flock, so the Lord God says: I will do justice between sheep and sheep, between rams and goats. **Word of the Lord.**

**SALMO RESPONSORIAL Salmo 22 (23), 1-2a.2b-3.5-6 (R. 1)**
Refrão: **O Senhor é meu pastor: nada me faltará**. Rep.

**Responsorial Psalm: Psalm 22 (23), 1-2a.2b-3.5-6 (R. 1)**
Chorus: **The Lord is my shepherd: I will lack nothing.** Rep.

**LEITURA II 1 Cor 15, 20-26.28**
**Leitura da Primeira Epístola do apóstolo S. Paulo aos Coríntios**
Irmãos: Cristo ressuscitou dos mortos, como primícias dos que morreram. Uma vez que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos; porque, do mesmo modo que em Adão todos morreram, assim também em Cristo serão todos restituídos à vida. Cada qual, porém, na sua ordem: primeiro, Cristo, como primícias; a seguir, os que pertencem a Cristo, por ocasião da sua vinda. Depois será o fim, quando Cristo entregar o reino a Deus seu Pai, depois de ter aniquilado toda a soberania, autoridade e poder. É necessário que Ele reine, até que tenha posto todos os inimigos debaixo dos seus pés. E o último inimigo a ser aniquilado é a morte. Quando todas as coisas Lhe forem submetidas, então também o próprio Filho Se há-de submeter Àquele que Lhe submeteu todas as coisas, para que Deus seja tudo em todos. **Palavra do Senhor.**

**READING II 1 Cor 15, 20-26.28**

**Reading of the First Epistle of the Apostle S. Paul to the Corinthians**

Brothers: Christ rose from the dead, as firstfruits of those who died. Since death came by a man, so by a man came the resurrection of the dead; for in the same way that in Adam all died, so also in Christ shall all be restored to life. But every one in his command: first, Christ, as firstfruits; then those who belong to Christ, at the time of his coming. Then it will be the end, when Christ surrenders the kingdom to God his Father, after having annihilated all sovereignty, authority, and power. It is necessary for Him to reign, until He has placed all enemies under His feet. And the last enemy to be annihilated is death. When all things are submitted to Him, then also the Son Himself will submit to Him who has submitted all things to Him, that God may be all in all. **Word of the Lord.**

**EVANGELHO Mt 25, 31-46**

**Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo segundo São Mateus**

Naquele tempo, disse Jesus aos seus discípulos: «Quando o Filho do homem vier na sua glória com todos os seus Anjos, sentar-Se-á no seu trono glorioso. Todas as nações se reunirão na sua presença e Ele separará uns dos outros, como o pastor separa as ovelhas dos cabritos; e colocará as ovelhas à sua direita e os cabritos à sua esquerda. Então o Rei dirá aos que estiverem à sua direita: 'Vinde, benditos de meu Pai; recebei como herança o reino que vos está preparado desde a criação do mundo. Porque tive fome e destes-Me de comer; tive sede e destes-Me de beber; era peregrino e Me recolhestes; não tinha roupa e Me vestistes; estive doente e viestes visitar-Me; estava na prisão e fostes ver-Me'. Então os justos Lhe dirão: 'Senhor, quando é que Te vimos com fome e Te demos de comer, ou com sede e Te demos de beber? Quando é que Te vimos peregrino e Te recolhemos, ou sem roupa e Te vestimos? Quando é que Te vimos doente ou na prisão e Te fomos ver?'. E o Rei lhes responderá: 'Em verdade vos digo: Quantas vezes o fizestes a um dos meus irmãos mais pequeninos, a Mim o fizestes'. Dirá então aos que estiverem à sua esquerda: 'Afastai-vos de Mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o Diabo e os seus anjos. Porque tive fome e não Me destes de comer; tive sede e não Me destes de beber; era peregrino e não Me recolhestes; estava sem roupa e não Me vestistes; estive doente e na prisão e não Me fostes visitar'. Então também eles Lhe hão-de perguntar: 'Senhor, quando é que Te vimos com fome ou com sede, peregrino ou sem roupa, doente ou na prisão, e não Te prestámos assistência?'. E Ele lhes responderá: 'Em verdade vos digo: Quantas vezes o deixastes de fazer a um dos meus irmãos mais pequeninos, também a Mim o deixastes de fazer'. Estes irão para o suplício eterno e os justos para a vida eterna». **Palavra da salvação**

**Gospel Mt 25, 31-46**

**Gospel of our Lord Jesus Christ according to St. Matthew**

At that time, Jesus said to his disciples: "When the Son of man comes in his glory with all his Angels, he will sit on his glorious throne. All the nations shall gather together in his presence, and He shall separate one from another, as the shepherd separates the sheep from the goats; and He shall place the sheep at his right hand and the goats on his left. Then the King will say to those at his right hand, 'Come, blessed of my Father; receive as an inheritance the kingdom that is prepared for you from the creation of the world. For I was hungry and gave me to eat; I was thirsty and gave me to drink; I was a pilgrim and you gathered Me; I had no clothes and you clothed Me; I was sick and you came to visit Me; I was in prison and you went to see Me.' Then the righteous will say to Him, 'Lord, when have we seen You hungry and given You to eat, or thirsty and gave You to drink? When did we see You pilgrim and gather You, or without clothes and dress You? When did we see you sick or in prison and go to see you?' And the King will answer them, "Truly I say to you, How many times have you done it to one of my little brothers, you have done it to Me." Then he will say to those on his left, "Depart from Me, you cursed, to the eternal fire, prepared for the Devil and his angels. For I was hungry and you did not give Me food; I was thirsty and you did not give Me to drink; I was a pilgrim and you did not gather Me; I was without clothes and you did not clothe Me; I was sick and in prison and you did not go to visit Me.' Then they will also ask

Him, ‘Lord, when have we seen You hungry or thirsty, pilgrim or without clothes, sick or in prison, and have not provided assistance to You?’ And He will answer them, “Truly I say to you, how many times have you failed to do it to one of my little brothers, you have also stopped doing it to Me.” They will go to eternal ordeal and the righteous to eternal life.” **Word of Salvation**



**Descrição:**

A pintura Cristo entronado com quatro anjos adoradores, de Giovanni Da Milano é uma obra-prima da arte gótica italiana do século XIV. A composição de a pintura é impressionante, com Cristo sentado em um trono rodeado por quatro anjos adoradores, cada um deles com uma postura única e expressiva que reflete sua devoção.

A técnica de Da Milano é excecional, e pode ser apreciada na delicadeza dos detalhes, como as asas dos anjos e as vestimentas de Cristo e dos anjos. A cor é outro aspeto destacado da obra, com uma paleta de tons suaves e quentes que criam uma atmosfera de paz e serenidade.

A história de a pintura é fascinante, já que se acredita que foi criada para a igreja de Santa Croce em Florença, e mais tarde foi transferida para a igreja de San Giovanni em Valdarno. Atualmente, a obra está na Galeria Uffizi em Florença, onde continua sendo uma das peças mais valorizadas e admiradas pelos visitantes.

Um aspeto pouco conhecido da obra é que, apesar de sua beleza e perfeição técnica, Da Milano não foi um artista muito conhecido em sua época. No entanto, seu legado perdurou graças a obras como Cristo entronado com quatro anjos adoradores, que demonstram sua habilidade e talento para criar obras de arte que continuam sendo relevantes e admiradas séculos após sua criação.

**Description**: The painting Christ Enthroned with Four Adoring Angels by Giovanni Da Milano is a masterpiece of 14th century Italian Gothic art. The composition of the painting is impressive, with Christ sitting on a throne surrounded by four worshiping angels, each with a unique and expressive posture that reflects his devotion.Da Milano’s technique is exceptional, and can be appreciated in the delicacy of details, such as the wings of angels and the garments of Christ and angels. The color is another highlighted aspect of the work, with a palette of soft and warm tones that create an atmosphere of peace and serenity.The history of the painting is fascinating, since it is believed to be created for the church of Santa Croce in Florence, and was later transferred to the church of San Giovanni in Valdarno. Currently, the work is in the Uffizi Gallery in Florence, where it remains one of the most valued and admired pieces by visitors.A little-known aspect of the work is that, despite its beauty and technical perfection, Da Milano was not a very well-known artist in his time. However, his legacy has endured thanks to works such as Christ Enthroned with Four Adoring Angels, which demonstrate his skill and talent for creating artworks that continue to be relevant and admired centuries after his creation.

## NOTA INFORMATIVA
### INFORMATIONAL NOTE

No ano 325, ocorreu o primeiro Concílio Ecumênico na cidade de Nicéia, Ásia Menor. Na ocasião, foi definida a divindade de Cristo contra as heresias de Ario: "Cristo é Deus, Luz da luz, Deus verdadeiro do Deus verdadeiro". Após 1600 anos, em 1925, Pio XI proclamou o modo melhor para superar as injustiças: o reconhecimento da realeza de Cristo. De fato, escreveu: “Visto que as festas têm maior eficácia do que qualquer documento do magistério eclesiástico, por captar a atenção de todos, não só uma vez, mas o ano inteiro, atingem não só o espírito, mas também os corações” (Encíclica *Quas primas*, 11 de dezembro 1925).
A data original da festa de Cristo Rei era o último domingo de outubro, ou seja, no domingo que precedia a festa de Todos os Santos, mas, com a nova Reforma de 1969, foi transferida para o último domingo do Ano Litúrgico. Desta forma, fica claro que Jesus Cristo, o Rei, é a meta da nossa peregrinação terrena. Os textos bíblicos mudam em todos os três anos, para que possamos conhecer, plenamente, a figura de Jesus.

In the year 325, the first Ecumenical Council took place in the city of Nicea, Asia Minor. On the occasion, Christ's divinity against the heresies of Ario was defined: "Christ is God, Light of light, true God of the true God." After 1600 years, in 1925, Pius XI proclaimed the best way to overcome injustices: the recognition of Christ’s royalty. In fact, he wrote: “Since the feasts are more effective than any document of the ecclesiastical magisterium, for capturing the attention of all, not only once, but the whole year, they reach not only the spirit, but also the hearts” (Encyclical Quas primas, 11 December 1925).
The original date of the feast of Christ the King was the last Sunday of October, that is, on the Sunday that preceded the feast of All Saints, but, with the new Reformation of 1969, it was transferred to the last Sunday of the Liturgical Year. In this way, it is clear that Jesus Christ, the King, is the goal of our earthly pilgrimage. The biblical texts change in all three years, so that we can fully know the figure of Jesus.

## INFORMAÇÃO
## INFORMATION

**Domingo, 22 de novembro**
Neste domingo termina a Semana Vermelha (RedWeek), promovida pela Fundação AIS. Ao iluminar de vermelho a galilé da nossa igreja, quisemos recordar os cristãos perseguidos por causa da sua fé. Continuemos a rezar por eles.

**Segunda-feira, 23 de novembro**
Às 18h30, na Capela dos Terceiros, começa o Curso de Iniciação à Meditação Cristã. São quatro encontros, nos dias 23 e 30 de novembro e 7 e 14 de dezembro, sempre à mesma hora. A participação é gratuita, mediante inscrição prévia.

**Quinta-feira, 26 de novembro**
Às 14h30, no Convento de Belém, em Ponta Delgada, Maria Isabel Roque apresenta a conferência “O que permanece do sagrado? Arte religiosa e narrativas museológicas”. A entrada é livre.
**Domingo, 29 de novembro**
No próximo domingo, celebramos o I Domingo do Advento, que abre um novo ano litúrgico.
Na Eucaristia das 11h00, na Igreja de São José, terá lugar a Bênção das Grávidas. Convidamos as futuras mães e as suas famílias a participar neste momento de oração pela vida nascente.

**Sábado, 5 de dezembro**

Às 14h30, Paulo Brasil orienta uma visita guiada à nossa Igreja de São José, também integrada no ciclo Visitas aos Tesouros das Igrejas. As vagas são limitadas e é necessária inscrição prévia na página da PDL26.
Nesse mesmo sábado, às 18h00, celebramos em São José a Festa de Natal da Catequese, com a bênção dos Meninos Jesus e a Inauguração do Presépio da Catequese.

**"O Projeto S. Lucas**, gerido pelo CPBESSJ e pela Conferência Vicentina de S. José, agradece a todas as pessoas que, generosamente, contribuíram na Campanha de Recolha de Alimentos realizada a 14 e 15 de novembro, no Continente de Ponta Delgada. Um agradecimento muito especial a todos os voluntários que se juntaram a esta causa.
Os resultados desta campanha foram duas toneladas de alimentos recolhidos! Os bens angariados permitirão preparar os cabazes que irão apoiar as famílias acompanhadas pelo Plano S. Lucas nos próximos três meses**."**

**Sunday, November 22** This Sunday ends the Red Week, promoted by the AIS Foundation. By lighting the gallilet of our church in red, we wanted to remind the persecuted Christians because of their faith. We continue to pray for them.

**Monday, November 23 at 6:30 p.m.,** in the Chapel of the Third Parties, the Course of Initiation to Christian Meditation begins. There are four meetings, on November 23 and 30 and December 7 and 14, always at the same time. Participation is free, upon prior registration.Thursday,

**November 26 At 2:30 p.m.,** at the Convent of Belém, in Ponta Delgada, Maria Isabel Roque presents the conference "What remains of the sacred? Religious art and museum narratives." Sunday,

**November 29 Next Sunday,** we celebrate the 1st Sunday of Advent, which opens a new liturgical year.In the Eucharist of 11:00 a.m., in the Church of St. Joseph, the Blessing of the Pregnant Women will take place. We invite future mothers and their families to participate in this moment of prayer for the nascent life.

**Saturday, December 5th At 2:30 p.m.,** Paul Brasil guides a guided tour of our Church of St. Joseph, also integrated in the cycle Visits to the Treasures of the Churches. Vacancies are limited and prior registration is required on the PDL26 page. On that same Saturday, at 6:00 p.m., we celebrate in St. Joseph the Christmas Feast of Catechesis, with the blessing of the Jesus Children and the Inauguration of the Catechesis Nativity scene.

**The S. Project Lucas,** managed by CPBESSJ and the Vincentian Conference of S. José, thank all the people who, generously, contributed to the Food Collection Campaign held on November 14 and 15, in the Continent of Ponta Delgada. A very special thank you to all the volunteers who joined this cause.The results of this campaign were two tons of food collected! The goods raised will allow to prepare the baskets that will support the families accompanied by Plan S. Lucas in the next three months."